

A

Mademoiselle Georgette Wallace

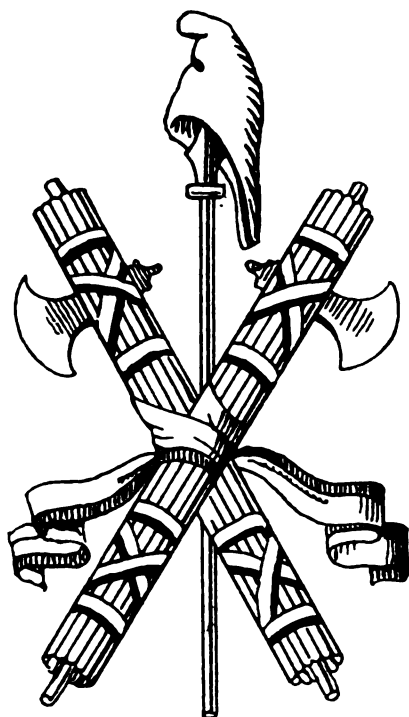
en respectueux sentiments

Julie Claretie

J. Massenet

1792-1793

THÉRÈSE



Drame musical

en deux actes de

JULES CLARETIE

Musique

de

J. MASSENET

Partition

Chant et Piano

Prix Net:

12 francs

AU MÉNESTREL, Paris, 2^{bis} Rue Vivienne, *HEUGEL & C^{IE}*

Editeurs-Propriétaires pour tous Pays

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Copyright by HEUGEL & C^{IE}, 1907

612

1792	DISTRIBUTION	1797
<h1>THÉRÈSE</h1> <p>Drame musical en deux Actes</p> <p><i>Représenté pour la première fois le 7 Février 1907, sur le Théâtre de Monte-Carlo</i> sous la direction de M^r RAOUL GUNSBURG <i>Chef d'Orchestre: M^r LÉON JÉHIN.</i></p>		
ARTISTES		
THÉRÈSE	<i>Contralto</i>	M ^{lle} Lucy ARBELL <i>de l'Opéra</i>
ARMAND DE CLERVAL	<i>Ténor</i>	M ^r CLÉMENT <i>de l'Opéra-Comique</i>
ANDRÉ THOREL	<i>Baryton</i>	M ^r DUFRANNE <i>de l'Opéra-Comique</i>
MOREL	<i>Baryton</i>	M ^r CHALMIN <i>de l'Opéra-Comique</i>
UN OFFICIER	<i>Ténor</i>	M ^r GLUCK
UN AUTRE OFFICIER	<i>Baryton</i>	
UN OFFICIER MUNICIPAL	<i>Baryton</i>	
(COULISSES)		
UNE VOIX D'HOMME		
UNE VOIX DE FEMME		
DEUX CRIEURS : <i>une voix d'enfant & une voix d'homme</i> (parlé)		
CHŒURS		
SOLDATS (<i>Ténors & Barytons</i>)		
FIGURATION		
SECTIONNAIRES - SOLDATS		
GARDES NATIONAUX		
FOULE : <i>Hommes & Femmes</i>		



T A B L E

Acte I

Octobre 1792

		Pages
PRÉLUDE		1
Scène I	Chœur de soldats : <i>Sellé, paqueté, bridé</i>	6
	Un Officier : <i>Nous serons à Paris demain</i>	8
Scène II	Thérèse : <i>Pauvres gens! Braves gens!</i>	13
	André : <i>A chacun son devoir, soldats de la Patrie</i>	15
Scène III	Thérèse : <i>Le devoir!</i>	18
	André : <i>C'est ici dans cette demeure</i>	24
	Thérèse : <i>Si je ne t'aimais pas</i>	29
Scène IV	André : <i>Mon bonheur! Regarde dans cette eau claire</i>	30
	Thérèse : <i>Ce seuil, mes pas éperdus le franchirent</i>	36
	Thérèse : <i>O maison de l'ivresse, ô maison des fantômes</i>	37
LA CHUTE DES FEUILLES		41
Scène V	Armand : <i>Le Parc! . . . Et le perron. . . Le vieux banc</i>	43
	Armand : <i>Je veux vous retrouver, souvenirs et sourires</i>	44
Scène VI	Thérèse : <i>Malheureux! C'est vous! Vous en France</i>	48
	Armand : <i>Tant que la lutte pour ma foi, pour mon roi</i>	49
	Armand : <i>Le passé. . . mais c'est ta jeunesse. . . c'est toi!</i>	56
	Thérèse : <i>Oubliez! Je ne veux plus aimer</i>	58
	Armand (MENUET) : <i>Veux-tu que j'oublie l'heure délicieuse</i>	62
Scène VII	Armand : <i>Eh! bien, je partirai</i>	67
	André : <i>Armand! Toi! quelle joie</i>	70
	André : <i>Saluez ceux-là qui vont mourir</i>	72

Acte II

Juin 1793

PRÉLUDE		76
: LE MENUET D'AMOUR		
Scène I	Thérèse : <i>Jour de Juin! Jour d'Été! Les hirondelles passent</i>	82
	André : <i>Eh! bien, c'est ma fierté! L'amitié sainte a ses lois</i>	87
	André : <i>Bientôt viendra l'heure</i>	93
Scène II	Morel : <i>Voilà! C'est effrayant. . . là-bas. . . aux Tuileries</i>	97
	André : <i>La mort, pourquoi la mort?</i>	99
Scène III	André : <i>Armand. . . Le danger s'accroît, l'heure presse</i>	100
	André : <i>Je vous aimais comme je l'aime. . . Amour. . . Amitié</i>	102
	André : <i>Eh! bien! va pour l'orage!</i>	107
Scène IV	Armand : <i>Loin de toi, c'est la mort!</i>	112
	Thérèse : <i>Va-t-en! puisqu'il te rend la vie</i>	117
	Thérèse : <i>Ah viens, partons! Fuyons vers une terre inconnue</i>	127
Scène V	Thérèse : <i>Qui vient là?</i>	132
	Morel : <i>Ah! si vous saviez. . . un malheur</i>	133
Scène VI	Thérèse : <i>Le voir! . . . Le voir! . . . Grand Dieu!</i>	136
	Armand : <i>Je partirai, mais au moins jure-moi</i>	138
Scène VII	Thérèse : <i>Il est sauvé! Adieu le cher passé!</i>	140
	Thérèse : <i>Mais quelle est cette foule?</i>	142
	Thérèse : <i>O mort, ouvre tes bras!</i>	147



THÉRÈSE

I

Drame Musical en 2 Actes

Poème de
Jules Claretie

Musique de
J. Massenet

ACTE I

Animé, violent (*All^o fuoco*) 168 = ♩ (*Les mouvements devront être pris d'après un métronome neuf*)

PIANO *ff*

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a series of chords with a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The music is marked with a forte dynamic (*ff*) and includes various articulations such as accents and slurs.

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and harmonic patterns as the first system.

The third system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and harmonic patterns as the first system.

The fourth system continues the piano accompaniment with similar rhythmic and harmonic patterns as the first system.

Copyright by HEUGEL & C^{ie} 1907.

AU MÉNESTREL, 2^{bis} rue Vivienne,

H. & C^{ie} 29, 792

HEUGEL & C^{ie} Editeurs, Paris.

8

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, each marked with an accent (^) and a dynamic marking of *mf*. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of eighth notes with downward stems, also marked with *mf*.

rudement

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents, marked with *mf*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with downward stems, marked with *mf*. The word *rudement* is written above the first measure of the upper staff.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents, marked with *mf*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with downward stems, marked with *mf*.

cres. *p* *sf*

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents, marked with *cres.*, *p*, and *sf*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with downward stems, marked with *mf*.

p *f* *p* *f*

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents, marked with *p*, *f*, *p*, and *f*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with downward stems, marked with *mf*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with dynamic markings *p*, *f*, *p*, and *f*, connected by slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with an accent (^) and a marking *M.D.* above it. The lower staff has a marking *M.G.* below it. A *cres.* marking is placed between the staves towards the end of the system.

The third system shows a melodic line in the upper staff with accents (^) and a *f* dynamic marking. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

The fourth system features a melodic line with accents (^) and a *cres.* marking. The lower staff has a consistent accompaniment.

The fifth system begins with a measure number **8** above the staff. The upper staff has a melodic line with accents (^) and a *fff* dynamic marking. The lower staff has a bass line with notes and rests.

8

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a series of chords with accents (^) and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs and accents.

en accélérant (*accelerando*)

8

Second system of musical notation, continuing the piece with an *accelerando* instruction. The treble staff shows chords with accents and slurs, while the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Lent; triste, sombre. (*Lento espressivo*)

8

56 = ♩

Third system of musical notation, marked *Lento espressivo*. It includes a tempo change to 56 = quarter note. The treble staff features chords with accents and slurs, and the bass staff has a more complex accompaniment. Dynamics include *p*.

Fourth system of musical notation, showing dynamic markings *sf*, *p*, and *sf*. The treble staff has chords with accents and slurs, and the bass staff has a simple accompaniment.

mf

p

cres.

Fifth system of musical notation, marked *mf*. It includes dynamic markings *p* and *cres.* The treble staff has chords with accents and slurs, and the bass staff has a complex accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p*, *sf*, and *cres.*

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *ff*.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *ff*, *p sost.*, and *p*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p*.

Modéré (Allegro) 96 = ♩

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes performance instructions: *dim.*, *ff*, *dim.*, and *dim.*. Stage directions: *Au loin. (Tambours)* and *(Le Rideau encore baissé.)*

SOLDATS. 4 BARYTONS

très rythmé

Sel - lé, paque-té, bri - dé, Le che - val part pour la

sans respirer

guer-re, Le fan-tas - sin marche à ter - re Sans sou - liers s'en va par -

più f *ff*

- tout! Mais baste il ne s'en plaint

Tous les TÉNORS

più f *ff*

Mais baste il ne s'en plaint

CHOEUR

SOLDATS

Tous les BARYTONS

più f *ff*

Mais baste il ne s'en plaint

(Taper très brutalement la crosse du fusil contre terre.)

S. guè - re, Il marche a.lerte et con - tent, Lais - sant misère en ar -

T. guè - re, Il marche a.lerte et con - tent,

S. guè - re, Il marche a.lerte et con - tent,

B. guè - re, Il marche a.lerte et con - tent,

★ ★ ★

ff *ff* *ff* (Tambours) *P*

en élargissant (*allargando*)

S. - riè - re, Trou - vant la gloire en a - vant!

T. Trou - vant la gloire en a - vant!

S. Trou - vant la gloire en a - vant!

B. Trou - vant la gloire en a - vant!

fff *fff* *fff*

en élargissant (*allargando*)

En Octobre 1792. — A Clagny, près de Versailles. Un coin de parc. A gauche le perron d'un château du temps de Louis XIV. Au fond une allée dont la lointaine perspective se perd sous une voûte d'arbres aux feuillages rouillés. Cette allée est précédée par un bassin où lentement pleuvent les feuilles qui tombent. Un banc de pierre à droite. Des soldats, faisceaux formés, sont groupés çà et là sous les arbres et achèvent le repas d'une halte.

RIDEAU

Rires très bruyants, très énergiques pendant trois mesures.

Au Mouvt (a Tempo)

Orch.

ff *v* *dim.* *p*

The first system of the musical score is for the orchestra. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a few notes with dynamic markings *f* and *v*. The bass staff contains a series of chords and notes, with dynamic markings *ff*, *v*, *dim.*, and *p*.

The second system of the musical score continues the orchestral accompaniment. It features more complex rhythmic patterns in both the treble and bass staves, with dynamic markings *p* and *v*.

UN OFFICIER *f*

Nous serons à Pa - ris, de -

The third system introduces a vocal line for an officer. The vocal line is on a treble clef staff, starting with the lyrics "Nous serons à Pa - ris, de -". The dynamic marking is *f*. The piano accompaniment continues in the bass clef staff.

Un O. - main! A - vant Ver - sail - les,

sf *p* *sf* *p*

The fourth system continues the vocal line for the officer. The vocal line is on a treble clef staff, starting with the lyrics "- main! A - vant Ver - sail - les,". The dynamic markings are *sf* and *p*. The piano accompaniment continues in the bass clef staff.

Un O.
le châ - teau de Cler - val valait bien un coup d'œil!

UN AUTRE OFFICIER *mf*
D'au - tant plus que beau - coup d'en - tre les ca - ma -

Un a.O.
- ra - des, prends-en bien ton par - ti, ne

LE 1^{er} OFFICIER *f*
Qui sait? on part gaiement

Un a.O.
le re - verront pas!

Le 1^{er} O.

en sol-dat vo-lon-tai-re et, si le

Le 1^{er} O.

sort le veut, on re-vient gé-né-ral.

LE 2^d OFFICIER *f*

Et s'il res-te là-bas, tom-bant à la fron-

più f *p* *dim.*

Le 2^d O.

-tiè-re, tel qui ne re-vient pas du moins fait son de-

pp

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo)

11

LE 1^{er} OFFICIER aux soldats

Le 1^{er} O.

Allons, la hal - te cesse! Il faut par - tir! En rou - te!

- voir!

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a common time signature. It begins with a forte dynamic (f) and contains the lyrics 'Allons, la hal - te cesse! Il faut par - tir! En rou - te!'. The piano accompaniment is in bass clef and consists of a simple harmonic accompaniment.

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo)

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system, consisting of two staves in treble and bass clefs. It features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Le 1^{er} O.

Le 2^o O.

Notre

Mais notre hô - te vaut bien qu'on lui di - se mer - ci.

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and contains the lyrics 'Notre' and 'Mais notre hô - te vaut bien qu'on lui di - se mer - ci.'. The piano accompaniment is in bass clef.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves in treble and bass clefs. It features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Le 1^{er} O.

hôte! et notre hôtes - se! Lui, fils de la Gi - ron - de, El -

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and contains the lyrics 'hôte! et notre hôtes - se! Lui, fils de la Gi - ron - de, El -'. The piano accompaniment is in bass clef.

Le 1^{er} O.

- le, la gi - ron - di - ne et châ - te - laine i - ci.

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and contains the lyrics '- le, la gi - ron - di - ne et châ - te - laine i - ci.'. The piano accompaniment is in bass clef.

Le 1^{er}O.  Tho - rel a, sur enchè - res, ac - quis parc et château... le Mar -

LE 2^d OFFICIER  Châtelai - - ne?



p

Le 1^{er}O.  - quis ayant fui. Dispa -

Le 2^dO.  Le Marquis de Cler - val... é - mi - gré!



p

Le 1^{er}O.  - ru.

Le 2^dO. *ironique*  Et nos nouveaux sci - gneurs rem - pla - cent nos mar -



all'o

André Thorel a paru sur le perron. Il est accompagné de Thérèse. Elle et lui regardent un moment les soldats qui refont leurs sacs, vont et viennent.

Le 2^d O.

- quis.

Même mouvt (Stesso tempo)

p *f* *dim.* *p*

THÉRÈSE *mf*

Pau - vres gens! Bra - ves gens!

p

Th.

ANDRÉ *mf*

Mou - rir.

Ils vont à la frontiè - - - re.

ANDRÉ *f*

pour le pa - ys, C'est la plus bel - le mort!

p

ANDRÉ *p dol. , cres.*

Mais, chère âme, il est doux de sa_vou_rer la

dolce *cres.*

An. *f* *dim. p*

vi - e mè - me dans le pé - ril quand on a ton a - mour.

f *dim. p*

Les soldats ont aperçu Thorel et Thérèse. Ils s'avancent. L'un d'eux crie: Vive Thorel! Les autres répètent le cri.

Même mouvt $\bullet = \bullet$ (Stesso tempo)

f *f*

LE 1^{er} OFFICIER à Thorel *f*

Mer -

Le 1^{er}O.

- ci pour ces enfants qui, gar-dant la mémoi-re de cette halte heureuse, à leur représen-

Le 1^{er}O.

- tant en-verront de là-bas leur derniè-re pen-sé-e A-vec tous

Roulement de tambour sur un signe du commandant. Le détachement se met en ligne. Avant le départ, il présente les armes.

Le 1^{er}O.

leurs respects, citoyen-ne Thé-rè-se.

ANDRÉ THOREL aux soldats

A cha-cun son devoir, sol-dats de la pa-

Un peu retenu (*Poco meno*)

An. *mf grave*

- tri - e. Pro-té-gez nos foyers et la ter-re nata - le; nous veil-lerons i-

Un peu retenu (*Poco meno*)

An. *più f*

- ci sur vos sœurs et vos mè - res.

cres. *p*

Après un dernier cri de: Vive Thorel! le détachement part.

1^{er} Mouvt (Tempo 1^o) 96 = ♩

ff

ff

ff

ff

Le détachement disparaît à travers les arbres, le soleil rougissant la pointe des bayonnettes.

THÉRÈSE à elle-même *mf*

Plus retenu (*Poco rit?*)

Th. *più f* à André

80 = ♩ Le de - voir!... Sais-tu quelle est ma

Plus retenu (*Poco rit?*)

p

Th. *sf*

crain - te? Eh bien c'est le de - voir qui me fait, loin de toi, l'at -

sf

cres.

Th. *sf*

- ten - - - - dre tou - te seule et le cœur plein d'angois - se...

sf

cres.

Th. *sf*

La so - li - tude est lour - de à des cœurs de vingt

rall. - - - *p* - Plus tendre (*Più lento*)
dol.

Th. ans. ANDRÉ *mf* Oui. Ta fem-me res-te

La so-li-tu-de? *rall.* - - - Plus tendre (*Più lento*) *72=♩*

dim. *pp*

Th. seu-le tandis que tu t'en vas par-ler, combat-tre, a-

Th. *f* - gir... *, più f* Cha-que jour nous sé-pa-re

più f

Th. et par-fois ef-fray-é-e, pen-chée à

p

en animant peu à peu (*animando poco a poco*)

Th. *cres.* la fe_nê - tre et guet_tant ton retour, je me dis: que fait-il?... *f* *sf*

en animant peu à peu (*animando poco a poco*)

Th. *più f* Ah!... quel danger le me - na - ce?

più f

Th. *très dramatique ff* S'il ne re_venait pas? *p* en cédant un peu (*poco meno*) s'il ne re_venait pas? *p* en cédant un peu (*poco meno*)

Th. *1^{er} Mouvt! (1^o Tempo)* *f* Pour vous l'honneur suf_fit à remplir u - ne vi - e,

1^{er} Mouvt! (1^o Tempo) *mf* *cres.*

Plus lent (Più lento)

Th. *pp* *dol.* *sf*

Mais à nous, vois-tu bien, à toute â - me de fem - - me,

Plus lent (Più lento) *dol.* *sf*

rall. 1^{er} Mouvt (1^o Tempo)

Th. *p*

il faut aus - si l'a - - mour.

rall. 1^{er} Mouvt (1^o Tempo) 84 = ♩ *pp* *mf* *cres.*

Th. *mf*

ANDRÉ *mf* Con - so -

Mais quand je re - viens, n'es-tu pas conso - lé - e?

Th. *sf* *cres.* *sf*
 - lé - e?... Un mal - heur me sem - ble là tou - jours, toujours près de

Th. *sf*
 rous!
 ANDRÉ *sf*
 Chas - se de ta pen - sé - e la terreur i - nu - ti - le; crois - en l'ave -

Th. *p*
 L'a - ve - nir... il est plein d'an - goisse et de mys - tè - re...

An. *p*
 - nir.

Th. *p* Je voudrais m'ar_rê - ter dans cet - te so - li -

Th. - tu - de, respirer l'air du soir... *f* et ne pas re - ve -

Th. - nir dans l'im - men - se Pa - ris brûlant comme u - ne for - ge et qui gronde là -

Th. - bas de ses cris de fu - reur.

ANDRÉ

Mais ce n'est pas pour nous, ce n'est pas pour y vi - vre que j'ai mis une en -

- chère au prix de ce château; c'est i - ci, c'est i -

- ci que dans cet - te demeu - re, fils d'intendant, j'ai vu grandir au - près de

moi, ce - lui qui fu - gitif, er - rant, et mort peut - ê - tre, me rappel - le le temps, le

An. *dol.*
 temps de ma jeu - nes - se... é - co - liers é - chappés nous courions dans ces
 en cédant (meno)

Au Mouv! (a Tempo)

THÉRÈSE *mf*

An. Le Marquis!
 bois!
 Au Mouv! (a Tempo)
 Cher compa - gnon d'enfan - ce, proscrit;

d'un autre ton

An. *più f*
 si quelque jour il re - vient au pa - ys,

più p

An. le gi - ron - din ren - dra le foy - er de fa - mil - le à ce

Même mouv! (Stesso tempo)

tres chanté, doux et triste

An. *lui que le vent, com-me ces feuil-les mor - tes, empor-te vers l'ex -*

Même mouv! (Stesso tempo) *expressif et tendre*
p

THÉRÈSE *f*

L'exil... Mais c'est aus - si l'exil... la triste vie inqui-ète et ter -

An. *- il!*

Th. *sf* *cres.* *f* *en animant un peu (animando un poco)*

- ri - ble a-vec le vent d'ora - ge qui mon - te de la

en animant un peu (animando un poco)

Th. *sf*
 ru - e et nous serre le cœur... Là-bas, si loin d'i - ci, là-bas, dans la four.

Th. *en cédant (meno)*
 - nai - - - se!

ANDRÉ *dim.*
 A - lors ce qui te rend triste et si len - ci - cu - se *en cédant (meno)*

Au Mouvt! (*a Tempo*)
affectueux
P

An. ce n'est pas un cha - grin que tu me ca - cherais? et le

Au Mouvt! (*a Tempo*)
P *f* *cres.*

An.

cœur de ma fem - - - me m'appartient tout en - tier, ——— aujourd'hui comme hi -

THÉRÈSE *mf* *più f*

Mon cœur?... Pourquoi mon cœur?... Et que veux-tu me di - re?...

An.

- er? —

ANDRÉ *f* *en animant (animando)*

Ah! pardon, ——— l'a - mour est plein de crain - te... Mais, cher être ——— a - do -

en animant (animando)

1^{er} Mouvt (1^o Tempo)

rall.

THÉRÈSE *mf*

Si je ne t'aimais pas,

An.

- ré, comment douter de

toi?..

1^{er} Mouvt (1^o Tempo)

rall.

p

Th.

se - rais - je pas in - gra - - - te? Cet - te gloi - re qui - ray -

Th.

- on - ne é - cla - tante au - tour de nos deux noms,

Th.

c'est à toi que la doit Thérè - se, l'orphe - li - ne, et mon de - voir, à moi,

Même mouv! (Stesso tempo) $\text{♩} = \text{♩}$.

Th. *p* c'est ton bonheur... *ANDRÉ* affectueux *f* *p* Mon bon - heur!

Même mouv! (Stesso tempo) $\text{♩} = \text{♩}$.

An. Il la conduit jusqu'au bassin près de l'allée *p* Mon bon -

An. - heur!... *dol.* O Thé -

An. - rè - se, re-gar - de... Re - gar - de dans cette eau, clair mi -

An. *dim.* *dol.*
 - roir de mon cœur! Mon bon -

An. *più f.*
 - heur, chère enfant, penche-toi, je t'en

An. *f.* *p.* *f.* *dim.*
 pri - e, regarde: il a tes traits, ton sou - ri - re et tes

An. *p.* *dim.*
 yeux; le reste est peu de cho - - so...

An. Et j'ai deux es - péran - ces: mourir pour mon pa - ys ou vi - vre près de

rall. *dim.*

rall. *dim.*

Au Mouvt! (a Tempo)

THÉRÈSE *p*

L'amour fait vi - vre!..

An. toi! Vi - vre près de toi!..

p

Au Mouvt! (a Tempo)

p *f*

Il faut ai - mer, - c'est vi - - - - - vre!

An. Ai - mer!

f

p *f*

Th. *più f* Ai - mer, c'est vi - - - vre! *p* rall. Il faut ai - -

An. *più f* ai - mer, c'est vi - - - vre! *p* *dim.* Il faut ai - -

più f *p* *dim.* rall.

Au Mouvt! (a Tempo)

Th. *pp* - mer!

An. *pp* - mer!

Au Mouvt! (a Tempo)

pp

ANDRÉ

lointain roulement de tambour. Le bataillon s'é - loigne...

pp

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo)

An. Il nous faut le rejoindre à la gril - le... je vais savoir si les chevaux sont prêts...

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo)

An. je dois rentrer cette nuit à Pa - ris; tu n'es pas seule i - ci... je reviens...

An. Il s'éloigne. près de disparaître envoyant un baiser. *f* *p*

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo) Ai - me - moi. ——— *dim.*

THÉRÈSE seule. *p*

Même mouv! ♩ = ♩ (Stesso tempo) Oui, je t'ai - - me!.. Je

Th. *f* *p* *f*
 t'aime, An-dré... je te vé - nè - re... Bon-té,

Th. *mf* *p*
 douceur, ——— dévouement, ——— c'est bien toi...

un peu agité (*poco agitato*) *cres.* *p* en cédant
 Th. *mf* *p*
 Mais pourquoi — ce doux nom — que je n'o - se re - di - re, le nom de l'exi -
 un peu agité (*poco agitato*)

retenu (*più lento*) *pp* *più f*
 Th. *pp* *più f*
 - lé... du fond de ma pen - sée où dort son souve-nir... pourquoi l'as-tu donc é - vo -
 retenu (*più lento*) *pp* *più f*

Th. *f* *pp*

- qué?.. Ar - mand... Ar - - mand...

f *cres.*

Th. *p* *cres.*

100= ♩ Ce seuil, mes pas é-perdus le fran - chi - rent... Et

Plus agité (*più agitato*)

p *cres.*

Th. ce châ - teau dé - sert est plein de mes douleurs... C'est

Th. *f*

là que, me fuyant et fuyant sa pa - tri - - e, un soir, un soir d'é -

f

Th. - té... plein de trouble et de fièvre, me parlant de mourir et prêt à dispa -

Th. en animant (*animando*) - raître, Armand me de - man - da d'emporter mon a - mour...
 en animant (*animando*) rall. Lent (*Lento*) 66 =

Th. *p* Et mon cœur a gar - dé son i - ma - ge... Et ce

Th. *f* parc nous a vus nous sourire et pleu - rer... *più f* O mai - son de l'ivres - se...
f

Th. *f* *sf* *ff*
 O maison des fantô - - mes... c'est là! ah! c'est là que je lui

Th. *pp* *f*
 un peu animé (*poco animando*)
 dis a - dieu! c'est là que par-

un peu animé (*poco animando*)

Th. *f*
 - mi - les a - lar - mes a - vec - ses douleurs et ses char - mes, le cher a -

Th. *f* *p*
 - mour - re - vit en - cor! O maison du bai -

f *p*
 moins pressé (*meno vivo*)

moins pressé (*meno vivo*)

Th. *f* en cédant *Lent (Lento)*

- ser su-prê - me... c'est toi que j'ai voulu re - voir.

(*poco rall.*) *Lent (Lento)* 66 =

Th. *p dol.* Chè - re mai - son... Et ce pare nous a vus nous sourire et pleu -

f

cres.

Th. *più f* - rer... O mai - son de l'ivres - se... O maison des fantô -

f

più f

f

Th. *sf* - mes... c'est là! ah! c'est là que je lui dis *p* a -

ff

cres.

f

p

rall. Au Mouvt! (a Tempo)

Elle monte lentement les marches du perron.

Th. *ff*

rall. - dieu. Au Mouvt! (a Tempo)

f *dim.* *p* *pp*

Elle s'arrête au seuil de la porte.

THERÈSE *mf*

cres.

I - ci le rêve et la ten -

f *sf* *cres.*

cres.

Th. - dres - se ... *f* *p* là-bas ... là - bas ... la vi - e ...

sf *dim.*

dol. Elle entre dans le château.
Th. et le de - voir!

de 50 à 60 = ♩

Vraiment lent (*Veramente lento*)

La scène reste vide un moment.

Puis on aperçoit à travers les arbres, un homme enveloppé d'un manteau de voyage, qui semble du regard

chercher autour de lui s'il ne pourrait être aperçu et jusqu'au perron il s'avance lentement. Il s'arrête.

Scène muette. Il va au bord du bassin, contemple l'eau où les feuilles tombent, se dirige pas à pas vers

le banc de pierre et le regarde hochant la tête.

ARMAND seul *p*

rall. Le parc!..

Au Mouv! (*a Tempo*)

Ar. Et le per - ron!... Le vieux banc...

Au Mouv! (*a Tempo*)

pp

Ar. Ma jeu - nes - se... mon enfance... et le sol qui vit mes premiers

pp

pp

Ar. jeux... Le château de famille... et là cette fe - nêtre où les fronts véné -

en animant un peu (*animando un poco*)

più f

p

en animant un peu (*animando un poco*)

Ar. - rés du père et de la mè - re... ap - pa - rus, dis - pa - rus, m'ap - pa -

p dim.

cres.

f

pp

Ar. *rall.* *69 = p* **1^{er} Mouv! (1^o Tempo)** *dol*

- raissent encor... Je veux vous re - trou - ver, souvenirs et sou -

rall. *espressivo* **1^{er} Mouv! (1^o Tempo)**

Ar. *f* *3* *3*

- ri - res, ô mains de mes chers morts qui semblent me bé - nir...

Ar. *ff* *f* *3* *3* *p dim.*

Je veux vous re - trou - ver, spec - tres de ma tendres -

f *ff* *f* *p dim.*

Ar. *pp* *mf* *3* *più f* *3*

- se. Lo - gis de mes pa - rents, lo - gis de mes a -

pp *mf* *più f*

Ar. *f* *Plus animé (più animato)*
 -mours!... Hé - las!... Et qu'importe au pros-
sf *ff* *ff* *Plus animé (più animato)*

Ar. *f*
 -crit qu'on lui pren - ne la vi - e? On é - touffe en ex -

Ar. *sf*
 - il... on ne vit qu'au pa - ys... au pa-ys où pal - pi - te notre

1^{er} Mouv! (1^o Tempo)

Ar. *p* *rall.* *pp* *p* *3*
 à - - me... Elle était
rall. *p* *pp* *sf* *3* *3* *3*

Il regarde encore le banc,
 écartant les feuilles tombées sur la pierre.

1^{er} Mouv! (1^o Tempo) 72 =

Ar. là pleurant lorsque je l'ai quitté - e...

Ar. no-tre der-nier a-dieu ces ar-bres l'enten-di-rent...

Ar. un an déjà passé... un an...

Ar. en animant un peu (*animando un poco*) *cres.*
 Mais c'est l'oubli... Et la pierre du banc, où tous deux nous nous as-si-mes,
 en animant un peu (*animando un poco*)

Ar. *più f* *f* *rall.* *p*

me paraît au - jourd'hui la pier - re d'un tom - beau...

più f *f* *p*

Assez mouvementé (All^o)

En revenant sur ses pas il aperçoit sur la muraille,
à la porte du château, les affiches apposées.

Ar. *f*

132 = ♩ Mais qu'est-ce que leurs mains ont

f *fp*

Assez mouvementé (All^o)

Ar. *più f* *f*

mis sur la mu - rail - le? Comme un stig -

f *fp*

Ar. - ma - - te au front sa - cré de quelque aï - eul, ils pla -

Ar. *sf*
 - car - dent leurs lois... Ah! que ma main l'ar-ra - che cette in -

Ar. *sf*
 - ju - re au lo - gis du marquis. Il monte vivement les marches.

THÉRÈSE apparaissant et arrêtant le geste d Armand.

Ar. *sf*
 Malheu-reux! c'est vous! Vous! — en Fran - ce!
 avec un cri. *sf*
 Thé-rè - se!..

ARMAND *f* chaleureux. *sf* *rall.*
 En France... et près de vous... près de mes deux a-mours.
dim. *rall.*

Au Mouvt animé (1^o Tempo animato)

THÉRÈSE avec fierté *f*

200 = Je vous croy - ais au loin, sau - vé.

Au Mouvt animé (1^o Tempo animato)

avec élan

Musical score for Thérèse. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

ARMAND

Tant que la lut - te, pour ma foi, pour mon

First system of the musical score for Armand. It includes a vocal line and piano accompaniment with triplet patterns.

Ar. roi n'aura pas eu de fin, j'appartiens au dan -

Second system of the musical score for Armand. It includes a vocal line and piano accompaniment with triplet patterns.

Ar. - ger, Thé - rè - se, et je le bra - ve... et je

Third system of the musical score for Armand. It includes a vocal line and piano accompaniment with triplet patterns.

Ar. vais en Ven - dé - e où tom - - - bent mes a -

THÉRÈSE

En Ven - dé - e!

Ar. - mis. Dégui - sé... er -

Ar. - rant, cher - chant ma rou - te;

Ar. Mais comme un vi - a - tique ai - - - mé

Même mouv! (Stesso tempo) *dim.* *p*

Même mouv! (Stesso tempo) *dim.* *p*

Ar. dé - li - ci - eux, j'ai vou - lu

Ar. re - trouver et j'ai vou - lu re - vi - vre par le

Au Mouvt! (Stesso tempo)

rall. - - - - - THERÈSE

Ar. cher sou - ve - nir une heu - re d'au - tre - fois

rall. - - - - - Au Mouvt! (Stesso tempo)

Th. - ci ...

Ar. Dans ce châ - teau plein de ta chère i - ma - ge,

Ar. dans ce parc où ton om - bre en - cor

p *pp*

Ar. semble passer, près de ce banc désert où nos mains se joi -

Ar. - gni - - - rent... sous cet - te voû - te som - bre où nos

Même mouv! (Stesso tempo) $\text{♩} = \text{♩}$

THÉRÈSE tremblante *f*

Ar. Taisez - vous, taisez -
cœurs ont ai - mé.

Même mouv! (Stesso tempo) $\text{♩} = \text{♩}$

mf

Th. - vous, Tho - rel ——— peut nous en - ten - dre...

Ar. *ému f* Il est i -

Th. Là - bas. Je l'at - tends pour par -

Ar. - ci?

Th. - tir.

Ar. L'a - mi ——— de mon en - fan - ce et l'homme qui t'a

bien chanté et expressif

Th. Que nous a - vous tra - hi, qui m'aime et que j'ad -

Ar. pri - se.

Th. - mi - re. Mon sau - veur et mon

Ar. Ton ma - ri.

Th. gui - de.

Ar. Ah! tais - toi... tais - toi... Lais - se - moi croire

Même Mouv! (Stesso tempo) $\text{♩} = \text{♩}$

Th. *Oubli*

Ar. en - co - re à ce qui fut un rê - ve...

mf *dim.*

Th. - ez!...

Ar. *f* *mf* *rall.*
Oubli - er! Ja - mais; seul je puis sa - vou -
rall.

f *mf* *p* *rall.*

M.G.P

Th. *rall.* *songeuse.* *p*
Le passé...

Ar. *dim.*
- rer la dou - ceur du pas - sé...

dim. *p* *dim.* *rall.*

Au Mouvt très animé, avec élan (a Tempo con slancio) 120 = ♩ (à deux temps)

ARMAND chaleureusement.

mf Le passé? *f* mais c'est ta jeu - nes - se... *p* c'est ton sou -

Au Mouvt très animé, avec élan (a Tempo con slancio)

Ar. *dim.* - ri - re vir - gi - nal... *f* caressant et fébrile. *lié* c'est toi! c'est toi!

Ar. *rall.* *dim.* C'est ta crainte... **Au Mouvt (a Tempo)** *mf* et c'est ta pu - deur... *dim.* *p*

rall. *p* *f* *mf* **Au Mouvt (a Tempo)**

Ar. *pp* c'est le doux bai - ser de ta lè - vre...

p *pp*

tendre et passionné.

Ar. *p* *cres.* *f* *lié*
 le regard pro - foud de tes yeux... c'est toi! c'est toi!

rall. *dim.* *mf* *f*
 Au Mouv! (a Tempo)
 c'est le parfum de tes che - veux...

rall. *f*
 Au Mouv! (a Tempo)

beaucoup plus vibrant et très tendrement ému.

Ar. *p* *f* *lié*
 de tes che - veux d'en - fant... c'est toi! c'est toi!

più sf *lié* rall. *ff*
 toi! c'est toi! c'est toi!!..

rall. *ff*

Même mouv! (Stesso tempo)

THÉRÈSE *f* courageusement.

Même mouv! (Stesso tempo) Oubli - ez! Je ne veux

Th. plus aimer, a - mi, que le de - voir. D'ail -

Th. - leurs songez - y bien, voyez, tout nous sé -

Th. - pa - re... Et le nom que je por - te et nos périls di -

Th. *f*
- vers. Elle a son titre aussi, vo - tre Thé -

ARMAND *f*
Thé - re - se!

Th. - ré - - se... Elle a ju - ré de suivre au dan -

Th. - ger son époux... Mar - quis, son - gez - y bien, je

Th. suis la gi - ron - di - ne, et nos cœurs dé - su -

Th. - nis n'ont pas la mê - me foi. ARMAND chaleureux. f Ils ont le

Ar. mê - me sang, nos coeurs, la mê - me flam - me...

Ar. Ne cher - che pas à di - re non... tu men - ti -

Ar. - rais... Que ve - nais - tu re - voir ce parc...

Ar. *cette de - meure où moi - même aujour - d'hui je ne cherchais que*

THÉRÈSE très troublée.

Ar. *Je ve - nais... toi? Tu ve - nais sur ce banc é - vo -*

rall. - - - - -

pressant. 3

expressif

rall. - - - - -

Th. *Oubli - ez... oubli -*

Ar. *- quer comme moi les ex - quis sou - ve - nirs...*

rall. - - - - -

très émue. p

pp³

dim.

dim. :

Menuet lent mélancolique (*And^{te} mod^{to} con malinconia*)

Th. - ez...

Ar. 72 = ♩ Oubli - er! T'oubli - er!.. veux-tu que j'ou-

Menuet lent mélancolique (*And^{te} mod^{to} con malinconia*)

Ar. - bli - e l'heu - re dé.li.ci - euse où ton cœur se don - na? Souviens-toi!

Ar. Les ar - bres de Versail - les comme ceux de ce parc

Ar. *intimement.*
 gardent ces souve - nirs... Un soir,.. un soir d'é -

Ar. - té, la belle jeune fil - le a - vec moi, le pros - erit, dan -

Ar. - sait, ouvrant le bal... Ah! le doux me - nu - et ten - dre,

Ar. mé - lan - co - li - - que, le menu - et de cour, le

rall. au Mouvt (a Tempo)

Ar. menu et d'a-mour par le beau soir d'é-té.

80= THÉRÈSE avec mélancolie et charme.

Moins lent le soir du bel é-té, des son-ges... des menson-ges...

Th. O les rê-ves de vingt ans... des songes... des menson-ges... ARMAND p

Le

Au Mouvt (a Tempo)

Ar. soir du cher é-té des rêves de vingt ans... l'é-té de nos ser-

THÉRÈSE

Ar. *f* *dim.* des sou - ges... Mais l'au - tomne est ve -

f *sf* - ments... l'é - té de nos amours...

Th. *f* - nu, voyez... les feuilles tombent et nos son - ges aussi tourbillou - nent là -

rall. - - - - -
rall. - - - - -

Th. *mf* *p* *dim.* bas!... tendre, passionné. Des songes, des men -

ARMAND *f* Les mê - mes mots re - disent nos serments...

Au Mouv! (*a Tempo*) *f* *p* *dim.* rall. - - - - -

1^{er} Mouv! (1^o Tempo)

Th. *pp* - son - - - ges... *pp* des men -

Ar. *p* Souviens - toi...

1^{er} Mouv! (1^o Tempo) 72 = ♩

Th. - son - - - ges... *pp* des

Ar. *pp* le menu et de cour, le menu et d'a-mour par

Th. *rall.* - - - *dim.* son - ges, des men - - son - - - ges...

Ar. *rall.* - - - *dim.* le beau soir d'é - - té.

Animé (Allo)

f résolument.

Th. Je ne pen-se qu'à lui dont je suis la com - pa - gne.

Ar. courageusement.
Eh bien,

Animé (Allo) 152 = ♩

Ar. je par-ti - rai, ma place est en Ven - dée. Mais je veux

chaleureux et tendre.

Ar. — ton regard, ta der - niè - re pensé - e... Une derniè - re fois dis-moi

più f

THÉRÈSE émue

Jamais!

Ar. que tu m'aimas. Thérèse, il faut ai - mer... Thérèse

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a whole rest followed by a quarter note G4, then a quarter rest, and a quarter note A4. The lyrics 'Jamais!' are written below this staff. The middle staff is the vocal line with lyrics 'que tu m'aimas. Thérèse, il faut ai - mer... Thérèse'. It features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a long melisma over the words 'ai - mer'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords with moving bass lines and some melodic fragments in the right hand.

rall. - - - Ample mais passionné (*And^{te} appassionato*)

cres. - - - *f*

Ar. - rère, il faut re - - - vi - - - vre... Don - ne-moi ton sou-

rall. - - - Ample mais passionné (*And^{te} appassionato*)

88 = *ff* *f*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics '- rère, il faut re - - - vi - - - vre... Don - ne-moi ton sou-'. It includes a 'rall.' marking and a 'cres.' marking leading to a 'ff' dynamic. The middle staff is the vocal line with lyrics 'rall. - - - Ample mais passionné (*And^{te} appassionato*)'. It features a melisma over the word 'vre...'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a 'cres.' marking and a 'ff' dynamic. It includes a measure marked '88 ='. The piano part features a dense texture with many chords and some melodic lines in the right hand.

Ar. - ri - - re dans un dernier a - dieu...

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics '- ri - - re dans un dernier a - dieu...'. It features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a melisma over the word 'dieu...'. The middle staff is the vocal line with lyrics '- ri - - re dans un dernier a - dieu...'. It features a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a melisma over the word 'dieu...'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords with moving bass lines and some melodic fragments in the right hand.

Ar. *ff*
 Laisse-moi t'empor - ter, t'empor - ter dans un dernier bai -

più f *ff*

Th. *THÉRÈSE éperdue.*
 Laisse-moi!... Laisse-moi!...

Ar. - ser. Je t'a - do - re!... Je t'a -

f *sf*

Th. *rall.*
 ah!...

Ar. *sf* *ff*
 - do - re, Thé - rè - se!...
rall.

6 *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*
cres. *ff* *cres.*

Animé-agité (All^o agitato)

THÉRÈSE qui a couru à André.

Lui, ... Moua - mi...

André Thorel apparaît. ANDRÉ avec chaleur et sincérité.

176= Animé-agité (All^o agitato)

Ar-

Th. Il va par -

An. - mand! Toi! quelle joi - e!.. Ar - mand!

Th. - tir. Mourir! ARMAND

An. C'est le de-voir.

mou - rir! II

Ar. Il est par - tout, An -
 An. est à la fron - tiè - re.

cres.

Ar. - dré, où l'on meurt pour sa foi!

La nuit est venue - la scène est envahie par une foule qui pénètre dans le parc et vient saluer André.

p *cres.*

THÉRÈSE surprise et inquiète.

Qu'est ce - là?

ANDRÉ digne.

Ne crains rien!

LA FOULE
Vive Thorel!

cen - do più f

Modéré (Allegretto)

ANDRÉ à la foule. *f* Il désigne à travers

Si - len - - - ce!.. Ecou - tez...

f tambour au loin.

les arbres les volontaires dont on entend au loin le chant.

An. salu - ez ceux - là qui vont mou - rir.

LES SOLDATS au loin. *p*

Sel - lé, paqueté, bri - dé, Le che -

s. - val part pour la guer - re, Le fan - tas - sin marche à ter - re... *dim.*

Orch. *pp*

Il est accompagné d'un garde national tenant une lanterne.

L'OFFICIER MUNICIPAL regardant Armand.

Mais... votre compa - guon, je

pp

THÉRÈSE à part.

Per - du... ANDRÉ très calme.

Lui? c'est mon compa -

crois le recon - naî - tre...

ARMAND *p*

bas à Armand qui a fait un mouvement. *f* à l'officier. An -

- gnou, mon frè - re! Pas un mot! Et qui vient a - vec moi.

dol.

à part, très ému.

mf *dim.*

- dré! Près d'el - - - le!

bas à Armand.

Mon toit, c'est ton a - si - le...

ANDRÉ à la foule.

f
Lais - sez pas - ser ——— ceux - là ——— qui vont com - bat - tre.
LES SOLDATS plus loin encore.

Mais

dim. *pp*

f
baste il ne s'en plaint guè - re, Il marche a - lerte et con - tent. Sel -

THÉRÈSE à part, avec effroi.

La foule s'écarte devant

f
Qu'ai-je fait?.. Je les ai ré-u - nis...
en s'éloignant beaucoup peu à peu.

dim.
- lé, paque-té, bri - dé, Le che - val part pour la guer-re, Le fan - tas -

